Murat Cil

Ph.D., M.S., B.S. Engineering
Technical and Scientific Translator for English to Turkish
Editor, Proofreader, Desktop Publisher

Tel:	**+ 1 301 984 9753**
Fax:	**+ 1 630 604 8323**
E-Mail:	**murat@transfirex.com**
Website:	**http://www.transfirex.com/murat.htm**
Address:	**12509 Village Square Ter. #201**
	Rockville, MD 20852 USA

Personal Details:
Place of Birth: Samsun/TURKEY
Mother Tongue: Turkish

TRANSLATION SKILLS

- Fluent Turkish and English spoken and written
- Translation, localization, editing, proofreading, and cultural assessment
- Desktop Publishing in European Languages including Spanish, Italian, German, and Turkish
- Excellent scientific and engineering background
- 2500-3500 words per day
- Ability to complete projects with high quality under pressing deadlines
- Proficient in UNIX, Macintosh, and PC computing environments
- Proficient in web design, imaging, word processing, and desktop publishing software including Dreamweaver, Fireworks, FrontPage, PhotoShop, MS Office, and Adobe PageMaker, Illustrator, and Acrobat
- Computer programming in HTML, FORTRAN, Matlab, Basic. Familiar with Java.

AREAS OF SPECIALIZATION

Engineering, Technical, Scientific, Computers, Consumer Electronics, Machinery, Marketing, Fire Fighting, Rescue and Extrication, Petroleum Engineering, Physics, Chemistry, Mathematics

EDUCATION

- **Ph.D. in Engineering**, University of Texas at Austin, Austin, TX, 1997
- **Master of Science, Engineering**, University of Texas at Austin, Austin, TX, 1992
- **Bachelor of Science, Engineering**, Middle East Technical University, Ankara, Turkey, 1988
- **High School,** Environmental Health Technician School, Ankara, Turkey, 1983

PROFESSIONAL CHRONOLOGY

Free Lance Technical-Scientific Translator
Transfirex, Inc. Rockville, MD, July 2001 to present

- Translated technical subjects in fire fighting from English into Turkish (120,000 words)
- Designed page layout for manuals (Total 1104 pages in Spanish, Italian, Turkish and German)

Technical-Scientific Translator
Oklahoma State University, Stillwater, OK, July 2000- June 2001
- Translated technical manuals in fire fighting from English into Turkish (700,000 words)
- Designed page-layout for manuals (1217 pages in Turkish)

Website Designer, Business Coordinator
Technology and Trade Coordination Center, Stillwater, OK, November 1998 – June 2000
Developed, designed and maintained company website. Coordinated business relations between Turkish and American companies. Marketed products. Participated in trade shows.

Crew Leader Assistant, Census Enumerator
U.S. Department of Commerce, The Bureau of the Census, Shawnee, OK, February, 2000 – June 2000
Assisted crew leaders. Supervised enumerators. Conducted interviews.

Petroleum Engineer
BDM Petroleum Technologies, Bartlesville, OK, April 1997- October 1998
Task leader and scientist. Conducted engineering simulations with Unix computers. Analyzed scientific data. Wrote technical reports.

Engineer Intern
National Institute for Petroleum and Energy Research, Bartlesville, OK, June 1996- September 1996
Developed easy-to-follow solution procedures for mathematical models. Developed user-friendly spreadsheet applications. Evaluated scientific data. Authored a technical report.

Teaching Assistant
University of Texas at Austin, Austin, TX. September 1993 – January 1994
Graded homework and exams for undergraduate class. Counseled students.

Research Assistant in Engineering
University of Texas at Austin, Austin, TX. January 1990 – August 1993
Designed and built experimental apparatus. Conducted scientific experiments. Contacted suppliers and purchased equipment. Developed engineering procedures. Co-authored reports. Published technical papers.

AWARDS
1997   AWU Fellowship, BDM, Bartlesville, OK.
1996   AWU Fellowship, NIPER, Bartlesville, OK.
1993   Departmental Fellowship, University of Texas at Austin.
1989   Turkish Ministry of Education Scholarship for graduate study in the United States.

MISCELLANEOUS ENGINEERING ACTIVITIES
Developed computer simulators for a petroleum reservoir in FORTRAN.

MEMBERSHIP ACTIVITIES
Society of Petroleum Engineers. Toastmasters International.
American Translator Association (through Transfirex, inc.)

VOLUNTEER ACTIVITIES
Secretary and Treasurer for Toastmasters Club. Peer-reviewer for technical publications: JCPT, In Situ and SPE. Designed web page for SPE RC TIG in March 1998.

HARDWARE AND SOFTWARE

Computer Hardware:
- Intel Celeron 667 MHz, 256 RAM, 30 GB hard disk, 3.5" floppy, CD-ROM. CD-RW
- Intel Celeron 350 MHz, 4 GB hard disk, 64 RAM, 3.5" floppy, CD-ROM, CD-RW
- Macintosh computer, Model 7300-200 PowerPC
- Laptop computer with 750 MHz, 128 RAM, 4 GB, 3.5" floppy, CD-ROM, CD-RW

Operating Systems: Windows 98, Windows 2000, Windows XP, Mac OS 8.5

Compression: Aladdin, WinZip

Word Processing: MS Word 2000 (Office 2000), Corel WordPerfect

Desktop Publishing: Adobe PageMaker 6.52

Translation Memories: Trados Translator's Workbench 5

Electronic Publishing: Adobe Acrobat 4.0

Website Design: FrontPage 2000, Dreamweaver 3, Fireworks 3

Graphics Software: Adobe Illustrator 9.0, Adobe Photoshop, PhotoDeluxe, PhotoImpact 5.0, Fractal Design 4.0

Optical Reading: Scanning and optical character reading and conversion software

Other Hardware: 600 dpi Scanner, Fax machine, Faxing software, 24 hour on-line fax, DSL internet access

File Delivery: Internet Server, E-mail, Express Mail, Fax